

<b>Phrasem</b>	calzare a pennello
<b>(Weitere) Variationsmöglichkeiten</b>	<p>Die Präpositionalphrase <i>a pennello</i> kann mit mit Verben unterschiedlicher Art kombiniert werden, die phraseologisch nicht mehr an <i>a pennello</i> gebunden sind, sondern frei hinzugefügt werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Häufiger ist die Kombination mit <b>addirsi</b> (vgl. La Repubblica 12, 15) oder <b>adattarsi</b> (vgl. CORIS 2); seltener die mit <b>coincidere</b> (vgl. La Repubblica 11), <b>sposarsi</b> (vgl. La Repubblica 7, itTenTen 6) oder <b>integrarsi</b> (vgl. La Repubblica 9).</li> <li>• Vereinzelt sind Verben nachgewiesen, die semantisch stärker abweichen und eine andere Aktionsart ausdrücken, vgl. <b>tornare</b> (vgl. La Repubblica 10, itTenTen 1) und <b>ritrovarsi</b> (vgl. itTenTen 2).</li> <li>• Im Zusammenhang mit Kleidung(-sstücken) finden sich zudem die Gebrauchsformen <b>essere tagliato a pennello</b> (vgl. La Repubblica 1) und <b>scivolare a pennello</b> (vgl. CORIS 4). Ebenfalls kann die Präpositionalphrase <i>a pennello</i> attributiv verwendet werden, vgl.: <i>Stavo giusto per scrivere un lungo e noiosissimo saggio su come riconoscere l'antisemita in colui che nega con veemenza il proprio antisemitismo, quando mi capita un esempio a pennello.</i> (PAISÀ)</li> </ul>
<b>Grammatikalische Valenzen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>qualcosa<sub>1</sub> CALZARE/STARE/ANDARE a pennello (a qualcuno/qualcosa<sub>2</sub>)</b>, vgl.: <i>È una frase che<sub>1</sub> ti<sub>2</sub> calza a pennello, perché si può applicare a te.</i> (itTenTen) <i>Il ruolo<sub>1</sub> mi<sub>2</sub> sta a pennello, perché sono davvero napoletana e sono mamma.</i> (La Repubblica) <i>Il completo tagliato su misura<sub>1</sub> gli<sub>2</sub> andava a pennello e il suo cuore da atleta batteva lentamente.</i> (CORIS) [vgl. auch La Repubblica 3, 6, 8, CORIS 6, 9, 11]</li> <li>• <b>qualcosa<sub>1</sub> CALZARE/ANDARE/CADERE a pennello (con qualcuno/qualcosa<sub>2</sub>)</b>, vgl.: <i>"Tutto ciò che abbiamo scoperto<sub>1</sub> -- ha dichiarato la ricercatrice -- calza a pennello con la leggenda greca<sub>2</sub>."</i> (La Repubblica) <i>Ciao Michele, come al solito articolo interessante<sub>1</sub> che cade a pennello con la situazione che sto vivendo<sub>2</sub>.</i> (itTenTen) [vgl. auch itTenTen 4, 8, 14, 17]</li> <li>• <b>qualcosa<sub>1</sub> CALZARE/ANDARE a pennello (per qualcuno/qualcosa<sub>2</sub>)</b>, vgl.: <i>Al suo posto, nel 1981, un altro comunista, Ugo Vetere, soprannominato 'Tevere', con un anagramma del cognome che<sub>1</sub> calza a pennello per il primo cittadino della Capitale<sub>2</sub>.</i> (PAISÀ) <i>Credo che la storica definizione di Parigi Ville lumiere<sub>1</sub> possa andare a pennello anche per la città che è considerata il simbolo degli Stati Uniti<sub>2</sub> [...]</i> (CORIS) [vgl. auch itTenTen 10, 19]</li> <li>• <b>qualcosa<sub>1</sub> CALZARE a pennello (su qualcosa<sub>2</sub>)</b>, vgl.: <i>sono parole senza tempo<sub>1</sub>, che calzano a pennello su qualsiasi tipo di conflitto<sub>2</sub>, nel quale gli interessi economici vengono mascherati nel nome di Dio.</i> (itTenTen) [vgl. auch itTenTen 12, 18] <i>[...] qui cito un detto molto famoso che ci va a pennello con quello che vi sto dicendo<sub>2</sub> [...]</i> (itTenTen)</li> </ul>
<b>Kollokatoren der internen Syntax</b>	<p>CALZARE &lt;proprio&gt;, &lt;davvero&gt; a pennello &lt;il vestito&gt;, &lt;le scarpe&gt;, &lt;l'esempio&gt;, &lt;la descrizione&gt;, &lt;la definizione&gt;, &lt;il paragone&gt; CALZARE a pennello <b>N.B.:</b> Den Kollokatoren &lt;il vestito&gt; und &lt;le scarpe&gt; liegt der Überbegriff KLEIDUNG zugrunde. Grundsätzlich können alle Begriffe, die in diese Kategorie fallen, mit dem Phrasem verwendet werden.</p>
<b>Charakteristika der externen Syntax</b>	<p>Sehr häufig tritt das Phrasem in Relativsätzen auf, vgl.: <i>Vico Spazzavento è un nome che calza a pennello a questo angiporto schiacciato fra muri pieni di cicatrici.</i> (CORIS) [vgl. auch PAISÀ 1, 5, 11, CORIS 4, 8, itTenTen 1, 8, 9, 11 etc.]</p>
<b>Semantisches Feld</b>	<p>abbigliamento occasione</p>

**Bedeutung**

**a** (über Kleidung, aber auch über Abstrakta unterschiedlicher Art wie z.B. (Spitz-)Namen, Vergleiche, Beispiele o.Ä.) genau passen, [exakt] auf jnd. oder etw. zugeschnitten sein oder perfekt zutreffen, vgl.:

*Fortunatamente Cenerentola possiede l'altra scarpa di cristallo, che le **calza a pennello**.* (PAISÀ)

*È stata generata una pecorella molto graziosa, chiamata Dolly (bambolina), in onore di una nota cantante. Il nome le **sta a pennello**, perché sembra proprio una bambola.* (La Repubblica)

*Un giorno chiesi ad una ragazza di partecipare ai loro corsi di lettura veloce e memorizzazione online, non volevo spostarmi, volevo farlo comodamente da casa. Lei è stata onesta rispondendomi che equivale a voler imparare a giocare a tennis leggendo un manuale di istruzioni sportive. L'esempio **calza a pennello**.* (itTenTen) [vgl. auch CORIS 3, 5, 11, itTenTen 19]

**b** (nur mit *cadere, cascare* oder *capitare*; über Ereignisse, Situationen, Vorschläge etc.)

[zufällig] sehr gelegen kommen, zu einem günstigen Zeitpunkt eintreffen, vgl.:

*È stato Bono a invitarmi. Un invito **caduto a pennello**, visto che in quei giorni sarei stato comunque in America.* (La Repubblica)

*Questo "ponte" del 2 Giugno **casca proprio a pennello**!! Colgo l'occasione per fare un giretto su un 4000 italiano DOC al 100%!* (itTenTen)

*Questa ricetta **cade a pennello**... ho giusto in frigo mezzo litro di latte in scadenza e non sapevo proprio che fare!!!* (itTenTen) [vgl. auch La Repubblica 17]

**Situativer Rahmen**

*Bedeutung a:*

- Kleidung/Schuhe, vgl. PAISÀ 1, 14, La Repubblica 5, 8, CORIS 3, 4, 7, itTenTen 1, 13
- Rolle in einem Film, vgl. PAISÀ 13, La Repubblica 12, 15, itTenTen 7
- (Spitz-)Namen, vgl. PAISÀ 3, 5, 8, La Repubblica 14, CORIS 9, 11
- Beschreibungen des Charakters oder des Aussehens einer Person, vgl. PAISÀ 9, itTenTen 2, 3, 10
- Beispiele, vgl. PAISÀ 2, 6, CORIS 6, itTenTen 16
- Bezeichnungen/Definitionen, vgl. PAISÀ 12, CORIS 5, 8, itTenTen 19
- Vergleiche o.Ä., vgl. La Repubblica 6, itTenTen 17
- Sprichwörter, vgl. CORIS 1, itTenTen 8, 18

*Bedeutung b:*

- günstig gelegene Feier- oder Brückentage, vgl. resp. PAISÀ 10 und itTenTen 15
- ansonsten unspezifisch

**Illokutive Funktion**

• darstellen, dass jemandem etwas gut passt oder dass etwas mit etwas anderem übereinstimmt, vgl.:

*Aveva una bella camicia bianca, col goletto rovesciato, e una giacchettina di panno nero, che gli **tornava a pennello**.* (itTenTen) [vgl. auch PAISÀ 1, La Repubblica 8, 11, 13, CORIS 7, itTenTen 10]

• (mit Referenz auf den Hörer) ein Kleidungsstück [des Adressaten] als passend beurteilen, vgl.:

*Maestà, mi permetto di suggerirvi quello con il panciotto d'oro e il mantello d'argento: vi **sta proprio a pennello**!* (itTenTen)

• die Ansicht äußern, dass zwei Dinge gut zusammenpassen, vgl.:

*Se c'è una stagione che **si sposa a pennello** con un genere cinematografico come quello horror, quella è l'estate.* (itTenTen) [vgl. auch itTenTen 14]

• einen Vergleich, ein Beispiel, eine Bezeichnung o.Ä. als passend beurteilen, vgl.:

*Tempo fa Pietro Citati mi diceva: Vedi, la Democrazia cristiana è una sorta di placenta dentro la quale stanno gli italiani. È vero, il paragone **calza a pennello**.* (La Repubblica) [vgl. auch La Repubblica 14, CORIS 5, 8, 9, 11, itTenTen 2]

• darstellen, dass etwas gelegen kommt, vgl.:

*È stato Bono a invitarmi. Un invito **caduto a pennello**, visto che in quei giorni sarei stato comunque in America.* (La Repubblica) [vgl. auch La Repubblica 3, CORIS 10]

• Freude/Zufriedenheit darüber äußern, dass etwas zu einem gelegenen Zeitpunkt kommt, vgl.:

*Questa ricetta **cade a pennello**... ho giusto in frigo mezzo litro di latte in scadenza e non sapevo proprio che fare!!!* (itTenTen) [vgl. auch itTenTen 4, 15]

**Register**

neutral

**Besonderheiten**

<p><b>Thesaurus Lexeme</b></p>	<p><b>V:</b> abbinarsi; addirsi; donare; intonarsi  <b>S:</b> nome; ruolo; vestito  <b>Adj/AGG:</b> adatto; adeguato; appropriato; azzeccato; calzante; giusto; impeccabile; indovinato; intonato; perfetto; pertinente; preciso  <b>Adv/Avv:</b> perfettamente  <b>ANTON:</b> non donare</p>
<p><b>Thesaurus Phraseme</b></p>	<p><b>PHRAS/FRAS:</b> <b>stare/andare alla perfezione a qlcu; stare come un guanto a qlcu; essere tagliato su misura per qlcu;</b> essere la scarpa per il proprio piede cadere/capitare/cascare/venire a fagiolo; essere come il cacio sui maccheroni; essere una manna dal cielo; venire a tempo come un'acqua d'agosto  <b>KOLL/COLL:</b> andare/cadere/calzare/stare bene a qlcu  <b>SPR/PROV:</b> Meglio di così non si può  <b>FORMELN/FORMULE:</b> ci sta!  <b>ANTON:</b> cadere/stare male a qlcu; essere un pugno in un occhio</p>
<p><b>Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Giacoma/Kolb:</b>  <b>andare/calzare/stare a pennello</b>, {<i>ABITO, SCARPA</i>} wie angegossen sitzen/passen <i>fam</i>; <b>l'esempio calza a pennello</b>, das Beispiel passt haargenau <i>fam</i>/[trifft genau zu]; <b>un soprannome che gli va a pennello</b>, ein Spitzname, der perfekt/genau zu ihm passt; <b>la giacca ti sta a pennello</b>, die Jacke steht dir wie angegossen <i>fam</i>.</li> <li>• <b>Langenscheidt/Paravia:</b>  [pennello] <b>andare, stare a pennello</b> haargenau passen (<i>o</i> wie angegossen) passen, tadellos sitzen  [calzare] <b>calzare a pennello, come un guanto</b> wie angegossen passen  [andare] <b>andare a pennello</b> wie angegossen passen (<i>o</i> sitzen)</li> <li>• <b>PONS online-Wörterbuch:</b>  andare [<i>o</i> stare] a <b>pennello</b> (vestito): wie angegossen sitzen</li> <li>• <b>Weitere Äquivalente (eigene Vorschläge):</b>  <b>a</b> (<i>über Kleidung</i>) jmd. wie auf den Leib geschnitten sein (<i>über Vergleiche, Namen etc.</i>) den Nagel auf den Kopf treffen  <b>b</b> jmd. gut in den Kram passen; jmd. sehr zupass kommen; jmd. wie gerufen kommen</li> </ul>
<p><b>Bearbeitet von</b></p>	<p>Tamara Blaich</p>